Flávia Tafner Martins dos Santos

Data de nascimento: 02/04/1967

Tel.: 0xx19 2121-7469 – Cel.: 0xx19 9106-6348

Skype: Flavia Tafner (Brazil)

Email: flavia.tafner@hotmail.com/flavia.tafner@gmail.com

# Experiência Profissional

* + Dois anos ministrando aulas na escola INTERCLASS.
  + Dois anos e meio coordenadora de curso infantil de inglês terceirizado (idade de 3 a 10 anos)
  + Mais de 35 anos de aulas particulares de inglês em empresas como:
* CPFL
* DuPont do Brasil ( 2 anos de aulas particulares in-company)
* Motorola (aulas particulares para profissionais de diferentes áreas e níveis)
* Plastek do Brasil ( aulas particulares em grupos e individuais)
* Dex Logística ( aulas particulares)
* Promon (aulas particulares in-company)
* HST ( aulas particulares e em grupo in-company)
* HST Bamerindus (aulas em grupos de diferentes níveis)
* Damha Advogados associados (aulas em grupos)
* Atualmente dando aulas particulares de inglês para diferentes níveis e diferentes interesses, inclusive crianças
  + IOR – Agência Internacional – aulas de Português para estrangeiros em Multinacionais
  + Global LT – Agência Internacional – aulas de Português
  + Dois anos e meio ministrando treinamento e aulas na escola Price Ensino e Comércio Ltda.
  + Um ano ministrando aulas na escola MICHIGAN.

# Aperfeiçoamento e Atualização

* Congresso Internacional de professores de inglês – **TESOL `2010 – Boston USA**
  + Conferência para desenvolvimento de ensino de inglês para crianças e adolescentes – 2005.
  + Congresso National de professores de inglês – Braz Tesol – 2004.
  + Congresso Ibero – Americano de Tradução e Interpretação – 2004.
* Teste de qualificação de proficiência “**CAMBRIGDE UNIVERSITY” – 2001**
* Teste de qualificação **“MICHIGAN PROFICIENCY CERTIFICATE” – 1998**
* Congresso Internacional de professores de inglês – **TESOL `2000 – Vancouver Canadá**
* Congresso Internacional de professores de inglês – **TESOL `1998 – Seatle USA.**
* Residência em San Diego – USA

**Trabalhos de tradução**

* Trabalhos de Tradução e Versão na área de farmácia, engenharia, negócios, contratos entre outros.
* DuPont do Brasil/Brasil - tradução de manual no departamento de engenharia – mais de 20.000 palavras inglês para português)
* Fapati do Brasil/ Brasil - tradução de manual de engenharia (mais de 12.000 palavras inglês para português)
* Galena Química e Farmacêutica - site: [www.galena.com.br](http://www.galena.com.br/) (2.800 palavras português para inglês) - material para departamento de marketing (14.000 palavras)

- material na área farmacêutica no geral (25.000 palavras)

- demais materiais (26.000 palavras)

- apresentação sobre novo produto (18,000 palavras)

- transcrição de apresentação sobre matéria prima e a tradução da mesma (mais de 1 hora – inglês para português)

* METSO PAPER SOUTH AMERICA Ltda/ Brasil - tradução de manual de máquina de papel (mais de 75.000 palavras de inglês para português)
* Hypercom/Brasil - tradução do manual de implementação do sistema de cobrança de lojas do AMEX no Brasil (mais de 30.000 inglês para português)
* ASTA/USA - traduções no segmento de direito e contratos diversos ( mais de 30.500 palavras inglês para português)
* Scholle/Brasil - vários manuais e brochuras da área de marketing, contratos entre outras documentações (mais de 44,800 palavras inglês para português)

- manual de instalação, manutenção e operação de máquina de envase ( mais de 30.000 palavras)

- Regulamentação do Mercosul ( mais de 17.000 palavras)

- apresentação em Power Point (2.000 palavras)

* Cleartech/Brasil - Manual de implementação de Portabilidade no Brasil (mais de 100.000 palavras de inglês para português)
* ITSGROUP/ Japão - Manual de Máquina de Diálise (mais de 30.000 palavras de inglês para português)
* Synovate/Brasil - questionário de opinião sobre aparelhos celulares (mais de 30.000 de português para inglês)
* Spansource - serviços de proofreading em diferentes segmentos (mais de 25.000 palavras de inglês para português)
* Proz/USA - curso online – <http://www.proz.com/training/how_to_start_as_a_translator-802.html> (mais de 65 alunos)
* Vasco – Duarte/Portugal -serviços de editoração de textos diversos de Português de Portugal para o Português do Brasil (mais de 9.000 palavras), tradução de relatório sobre estudo da AIDS da OMS (mais de 9.000 palavras de inglês para português )
* Globallanguages/USA - serviços de proofreading (mais de 36.000 palavras de inglês para português)

- serviço de tradução (mais de 19.000 palavras de inglês para português)

- tradução de manual de pesquisa clínica (mais de 20.000 palavras do inglês para o português)

* Boffin/China – serviços diversos de tradução e de proofreading (mais de 4.500 de inglês para português)
* Translation Services International LLC – tradução de contrato de prestação de serviços (28.000 palavras de inglês para português)
* Gomes Hoffmann/Btasil - tradução de apresentação de seu escritório de advocacia e outros documentos ( mais de 15.000 palavras português para inglês)

- Site do escritório

- Contrato sobre ações na bolsa de valores do português para o inglês ( mais de 12.000 palavras)

● Damha Filho Advogados –20,000 palavras – Contrato do Português para o Inglês

- 10,000 palavras de documentos diversos

● Rafael Mendes Associados – 15.000 palavras – Procurações e diversos

* Corporate Translations,Inc./ USA – serviços de ***proofreading*** (mais de 130.000 palavras inglês para português),

- tradução de bula de remédio ( mais de 10.500 palavras inglês para português)

- mais de 50 horas de Harmonização de Formulários de Pesquisa Médica

- serviços de editoração (mais de 25.000 palavras)

- tradução de formulários de pesquisa médica do inglês para o português (mais de 35.000 palavras)

* Frank Semmens/ USA – tradução de contrato de serviços petrolíferos assim como manual de equipamento para a área petrolífera ( mais de 28.000 palavras português para inglês)

- tradução de vários documentos 5.000 palavras

* KPMG/Brazil - Agência de Recursos Humanos - tradução de Currículos de candidatos ( mais de 2.200 palavras português para inglês)
* Language Services Bureau/ Índia – tradução de manual de manutenção ( mais de 2.500 palavras inglês para português)
* Corporate Translation Services/ Ireland – tradução de documentação de negócios (mais de 5.300 palavras de inglês para português)
* Site de notícias [www.infosurhoy.com/](http://www.infosurhoy.com/) USA – tradução de artigos e chamadas de notícias (mais de 25.000 palavras)
* Tradução de notícias para Mastertranslations/ USA (mais de 4.000 palavras)
* Klique /Austrália – tradução de procedimentos (mais de 17, 000 palavras de inglês para português)
* Lhtranslations/Israel – tradução de contrato/procedimentos/leis ( português-inglês – mais de 28.000 palavras português para inglês)
* E.B. Traducciones/ Espanha – tradução de manual de vagão de trem (mais de 1.900 palavras)
* Deakins traduções e Intérpretes/ Brazil – tradução de contrato de prestação de serviços ( mais de 3.100 palavras inglês para português)
* Tradução de documentos para apresentação para JOHN MACANN ( português para inglês – em torno de 5.000 palavras)
* IeB Translations Services – Nancy Cortell – (mais de 73,000 palavras entre contratos, procedimentos e outros documentos)
* Iinterpreters – Brian Thornton – ( 2.800 palavras relacionadas com um Edital – inglês para português)
* APEK – brochura promocional de produtos e site [www.apek.com.br](http://www.apek.com.br) (total mais de 10.000 palavras)
* Professional translations – transcrição de entrevista médica em estudo clínico (55’) e a tradução do português para o inglês
* Latinlink Translations – 9.000 palavras – inglês para português – brochura de novo centro de convenção/hotel etc.

- tradução de vários documentos, do inglês para o português (mais de 33.600 palavras)

* Marek Baran – Ling Perfect – 25.000 do português para o inglês – diversos documentos na área jurídica.
* HHST – Dieter Schmidt – tradução de questionário de pesquisa médica – 1.000 palavras (inglês – português)
* Storyworldwide – tradução de site de shoppings do inglês para o português – mais de 10,000 palavras.
* Kvalitext – Manual de Carrinho de Bebê – 5.000 palavras.
* Isselnord – 30,000 manual de instalação (Inglês para Português) e mais de 13.000 palavras de documentos variados (de inglês para português)
* Traduções particulares que totalizam mais de 43.000 palavras.

# Formação Acadêmica

* Letras e Lingüística Unicamp - 1989
* Pos Graduação – FAC Tradução Português – Inglês - 2008

## Flávia Tafner Martins dos Santos